

Text No.	English original language	Japanese translation	Note
1	INTERNET GOVERNANCE FORUM NATIONAL, REGIONAL, SUB-REGIONAL AND YOUTH IGF INITIATIVES	インターネット・ガバナンス・フォーラム 国、地域、より狭い地域、及び若者（ユース）のIGFへの取組み	
2	The Internet Governance Forum (IGF) is a global multistakeholder platform that facilitates the discussion of public policy issues pertaining to Internet governance. The IGF was one of the most important outcomes of the United Nations World Summit on the Information Society (WSIS), which requested the United Nations Secretary-General to formally convene the Forum on 18 July 2006 as a multilateral, multistakeholder, democratic and transparent platform for discussions on Internet governance issues.	インターネット・ガバナンス・フォーラム(IGF)は、インターネット・ガバナンスに関わる公共政策課題の議論を促進する、地球規模でのマルチステークホルダーによるプラットフォームである。IGFは、国連情報社会サミット(WSIS)の最も重要な成果のひとつであり、同サミットは2006年7月18日、国連事務総長に対し、インターネット・ガバナンス課題を議論するための、多国間で、マルチステークホルダーを網羅し、民主的かつ透明性の高いプラットフォームとして、IGFを正式に招集するよう要請した。	
3	Institutionally, the IGF is supported by the IGF Secretariat, administered by the UN Department of Economic and Social Affairs (UN DESA), while the programme of the annual IGF meeting is developed upon advice from the IGF's Multistakeholder Advisory Group (MAG), appointed annually by the Secretary-General.	制度的には、IGFは国連経済社会局(UN DESA)が管理するIGF事務局によって支えられており、IGF年次会合の議事は、国連事務総長によって毎年任命されるIGFのマルチステークホルダー諮問グループ(MAG)からの助言に基づいて策定される。	

4	So far, eighteen annual meetings of the IGF have been hosted by various governments. 1The 2024 annual meeting of the IGF will be hosted by the Government of the Kingdom of Saudi Arabia in Riyadh from 15 to 19 December 2024.2	これまでに18回のIGF年次総会が各国政府によって開催されてきた ¹ 。2024年のIGF年次総会は、サウジアラビア政府が2024年12月15日から19日までリヤドにおいて開催する予定である ² 。	
5	IGF is a process	IGFは、一連のプロセスである	
6	The IGF functions as a year-long process including annual meetings and intersessional activities. Each year, the IGF annual meeting brings together stakeholders from around the world to discuss some of the most pressing Internet governance issues. Participants represent governments, intergovernmental organisations, the private sector, the technical community, and civil society. The programme of the meeting is interactively developed through the active involvement of all interested stakeholders.	IGFは、年次総会とそれまでの期間中の活動を含む1年間のプロセスとして機能する。毎年、IGF年次総会には世界中からステークホルダーが集まり、喫緊のインターネット・ガバナンスの課題を議論する。参加者は、政府、政府間組織、民間セクター、技術者コミュニティ、及び市民社会を代表している。会議の議事は、関心を持つすべてのステークホルダーの積極的な参加を通じて、対話的(双方向的)に運営される。	
7	In between the two annual IGF meetings, the community works on several substantive activities and discusses them at the annual IGF meeting. These typically include the best practice forums, dynamic coalitions and policy networks focused on a particular Internet governance issue. Their work is also developed through active consultations with the community and invites everybody to contribute.	IGFの年次会合の間の期間に、IGFのコミュニティは幾つもの実質的な活動を行い、次のIGF年次会合でその活動の内容を議論する。これらは通常、個別のインターネット・ガバナンスの課題に焦点を当て、ベストプラクティスフォーラム、ダイナミックコアリション、及びポリシーネットワークなどの活動を含んでいる。また、これらの活動は、コミュニティとの積極的な協議を通じて展開され、誰もが貢献できるよう招待されている。	

¹ <https://www.intgovforum.org/multilingual/content/funding>

² <https://www.intgovforum.org/multilingual/>

8			
9	National, Regional, Sub-regional and Youth IGF initiatives	国、地域、より狭い地域、及びユースのIGFへの取組み	
10	IN THIS BRIEFING	この報告書においては以下を述べている	
11	> About NRIs	> NRIとは何か？	
12	> What do NRIs do?	> NRIは何を行うか？	
13	> Why engaging with NRIs?	> NRIになぜ関わるべきか	
14	> How to engage?	> NRIとどう関わるのか？	
15	Over the years, the IGF has inspired multistakeholder teams from various countries and regions to launch the national and regional IGF processes, mirroring the procedures and processes of the IGF. These National and Regional Initiatives (NRIs) are focused on facilitating dialogue and cooperation on Internet policy issues of utmost relevance for their respective communities. While being organic and independent, NRIs act in accordance with the IGF main principles, which means that the planning and organization of their IGF-like annual meetings, as well as all intersessional activities, is carried out in an open, consultative and bottom-up manner, by a multistakeholder team for non-commercial purposes. The recognition of the individual NRIs, as well as the NRIs collective work and cooperation, is facilitated by the IGF Secretariat.	長年にわたり、IGFは、さまざまな国や地域のマルチステークホルダーからなるチームを支援しており、IGFのプロセスを反映した、国や地域におけるIGFの活動を立ち上げてきた。これらの国・地域における取組み(NRIs)は、それぞれのコミュニティにとって最も関連性の高いインターネット政策課題について、対話と協力を促進することに重点を置いている。NRIは組織的かつ独立的でありながら、IGFの主要原則に従って活動している。つまり、IGF類似の年次会合の計画や企画、更にはすべての年間の活動は、非営利目的なマルチステークホルダーからなるチームによって、オープンで、協議をもとにボトムアップの方式で実施されている。個々のNRIの承認、及びNRIの共同作業と協力は、IGF事務局が行う。	
16	To date, there are over 168 NRIs recognised by the IGF Secretariat.	現在までに、168以上のNRIがIGF事務局によって承認されている。	
17	National Initiatives	国としての取組み	
18	Regional Initiatives	地域としての取組み	
19	Youth Initiatives	ユースによる取組み	

20	The NRIs create open and inclusive platforms for the engagement of stakeholders from all backgrounds, spanning governments, international and intergovernmental organizations, civil society, private sector and technical communities.	NRIは、政府、国際機関、政府間組織、市民社会、民間セクター、技術者コミュニティなどに跨った、あらゆる立場のステークホルダーが参加できるオープンで包摂的なプラットフォームを構築する。	
21	Through public consultations with the wider social community, they map the priority issues on Internet governance and ensure they are represented on their discussion agenda.	社会のより広いコミュニティからの公開の助言を通じて、インターネット・ガバナンスに関する優先的な課題を浮き彫りにして、それらを確実に議題に反映させる。	
22	On average, national IGF meetings welcome around 150 stakeholders per year, while sub-regional and regional IGFs welcome over 300 participants.	平均すると、国ごとのIGF会合では年間150人前後のステークホルダーが参加する一方、より狭い地域、地域のIGF会合では参加者は300人を超える。	
23	Who are stakeholders affiliated with NRIs?	NRIに関連のあるステークホルダーとは誰か？	
24	Individuals and organizations from different stakeholders' groups and disciplines, from different parts of the country and/or region are actively engaged with the NRIs. The engagement models are different and can relate to formal membership in the NRIs multistakeholder organizing committee; or active participation in the NRIs-led events such as the roles of session organizers, moderators, rapporteurs or expert speakers. Illustratively, as an example from some of the NRIs, the mosaic of the involved stakeholders could be:	さまざまなステークホルダー・グループや専門分野から、国や地域の個人や団体が、NRIに積極的に携わっている。その関わり方は多様であり、NRIのマルチステークホルダー組織委員会の正式なメンバーである場合もあれば、セッションのオーガナイザー、モデレーター、報告者、専門家スピーカー等としてNRIが主導するイベントに活発に参加する場合もある。一例として、具体的には以下のようなステークホルダーの参加がある：	
25	NRIs Processes - different stakeholders cooperating as equals -	NRIのプロセス - さまざまなステークホルダーが対等な立場で協力	

26	Private Sector •Companies •Corporations •Banks •Industries ...etc.	民間セクター <ul style="list-style-type: none"> ● 会社 ● 法人 ● 銀行 ● 産業 …など	
27	Civil Society •Non governmental organisations •Schools and universities •Academic & Research Institutions ...etc.	市民社会 <ul style="list-style-type: none"> ● 非政府組織 (NGO) ● 学校、大学 ● 学術、研究機関 …など	
28	Governments •Ministries •IGOs •Parliaments •Regulatory & protection bodies ...etc.	政府 <ul style="list-style-type: none"> ● 省庁 ● 政府間組織 ● 議会 ● 規制団体、保護団体 …など	
29	Technical Community •Engineers •ISPs •Regulators •Registrars and registries •Academic & Research technical institutions ...etc.	技術コミュニティ <ul style="list-style-type: none"> ● エンジニア ● ISP ● 規制当局 ● レジストラとレジストリ ● 技術分野の学術及び研究機関 …など	
30	Why engage with NRIs?	NRIに携わる理由	

31	The Internet is all-pervasive. Its services and tools are becoming increasingly integrated into people's lives and are intersecting with their rights and freedoms. Further, its impact on the world's economy is growing each day. When compounding this with the Internet's complex nature, its governance requires the involvement of everyone- from those that understand its technical operations, to those understanding policy aspects.	インターネットはあらゆるところに浸透している。そのサービスやツールはますます人々の生活に溶け込み、その権利や自由に関わっている。さらに、世界経済への影響も日々拡大している。これにインターネットの複雑な性質が加わり、そのガバナンスには、技術的な運用を理解する人々から政策的な側面を理解する人々まで、あらゆる人々の関与が必要となる。	
32	By engaging in the NRIs processes, stakeholders can:	NRIのプロセスに携わることで、ステークホルダーには以下のことが期待できる:	
33	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Meet experts with different backgrounds in Internet governance: governments, international and intergovernmental organizations, civil society, technical communities and the private sector ✓ Understand their community's digital policy issues and requests ✓ Learn from other countries good policies and bad experiences and improve local ecosystem ✓ Build trust with people through communicating and discussing the state of affairs 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 政府、国際機関、政府間組織、市民社会、技術者コミュニティ、民間セクターなど、インターネット・ガバナンスにおけるさまざまな背景を持つ専門家と出会う。 ✓ 各々のコミュニティのデジタル政策に関する課題や要望を理解する。 ✓ 他国の良い政策や悪い経験から学び、地域のエコシステムを改善する。 ✓ 現状を伝え、話し合うことを通じて人々との信頼関係を築く。 	
34	NRIs and parliaments: learning from good NRIs practices	NRIと議会 : NRIの優れた実践から学ぶこと	

35	<p>Kenya IGF's multistakeholder organizing committee, composed of stakeholders from different backgrounds, represents a nexus of comprehensive knowledge of the Internet, its technological and policy aspects, as well as societal, cultural, economic and legal implications. Understanding all aspects to consider any form of possible governance of the Internet is critical. This is why some of the legislative entities, in their efforts to discuss and decide on the governance of the Internet, turn to these sources of knowledge for advice. For example, the national Parliament of Kenya, with its Senate and National Assembly, cooperates closely with the Kenya national IGF.</p>	<p>ケニアIGFのマルチステークホルダー組織委員会は、さまざまな背景を持つステークホルダーで構成され、インターネットとその技術的、政策的側面、そして社会的、文化的、経済的、法的な意味合いに関する包括的な知識の交差点を示している。インターネットのガバナンスの可能性を検討するためには、あらゆる側面を理解することが重要である。そのため、立法機関の中には、インターネットのガバナンスについて議論し、決定しようとする際に、こうした知識を有する者に助言を求めることもある。例えば、ケニアの上院と下院議会は、ケニア国内のIGFと緊密に協力している。</p>	
36	This cooperation helps the Parliament to:	この協力は、議会が以下のようなことを行うのに役立つ：	
37	<ul style="list-style-type: none"> • Understand Internet governance priorities for the people of Kenya • Exercise its accountability toward people, by reaching out to the national community through the Kenya IGF • Learn more about Internet governance area of interest from different aspects • Test the proposed legislation before it is officially adopted to accurately model possible consequences and mitigate potential harms 	<ul style="list-style-type: none"> ● ケニアの人々にとってのインターネット・ガバナンスの優先事項を理解する。 ● ケニアIGFを通じて国民社会に働きかけ、国民に対する説明責任を果たす。 ● インターネット・ガバナンスの分野について、さまざまな側面から学ぶ。 ● 法案が正式に採決される前に、その法案をテストすることにより、可能性のある結果を正確にモデル化し、潜在的な弊害を軽減する。 	

38	By actively engaging in the Kenyan IGF's annual discussions facilitated among all stakeholders from different parts of the country, the Parliament's Internet governance agenda is inspired and informed. For example, the Data Protection Act was enacted after more than eight years of continuous exchanges and witnessed cybersecurity incidents, thanks to, among other factors, continuous substantive exchanges between members of the Parliament with the Kenyan IGF and its School on Internet governance.	ケニアIGFが毎年開催する、国内のさまざまな地域から集まったすべてのステークホルダーによるディスカッションに積極的に参加することで、議会のインターネット・ガバナンスの議論は示唆を受け、情報を得ることができる。例えば、データ保護法が漸く制定されたのは、8年以上にわたる継続的な意見交換とサイバーセキュリティ事件に遭遇した後であり、とりわけ国会議員とケニアIGF、およびインターネット・ガバナンスに関しIGFが運営するスクール(SIG)との継続的で実質的な意見交換のおかげである。	
39	The subregional IGF for South Eastern Europe (SEEDIG) has fostered forms of cooperation with parliaments in the region. For instance, the SEEDIG 2018 meeting was held under the patronage of the President of the National Assembly of Slovenia (the host country for the meeting). This patronage also enabled SEEDIG to contribute to activities of the parliamentary dimension of the South-East European Cooperation Process. In 2019, when SEEDIG held its annual meeting in Romania, the dedicated ICT parliamentary committees in the two chambers of the Romanian Parliament (Senate and Chamber of Deputies) acted as institutional partners. The mentioned forms of cooperation served a double purpose:	南東ヨーロッパ地域のIGF (SEEDIG) は、この地域の議会と協力の形態を産み出してきた。例えば、SEEDIG 2018会合は、スロベニア国民議会議長(会合のホスト国)の後援の下で開催された。この会合により、SEEDIGは南東欧協力プロセスの議員レベルの活動にも貢献することができた。2019年、SEEDIGがルーマニアで年次総会を開催した際、ルーマニアの2つの議会(上院と下院)のICT議会専門委員会が公式パートナーとして機能した。このパートナー関係により、二つの目的が達成された:	
40	<ul style="list-style-type: none"> • Ensure parliamentary representation in SEEDIG activities • Raised the visibility of IGF processes and multistakeholder forms of Internet governance within parliamentary bodies 	<ul style="list-style-type: none"> ● SEEDIG活動において議会代表の参加を確保する。 ● IGFプロセスおよびマルチステークホルダー形態のインターネット・ガバナンスの、議会内での認知度を高める。 	

41	Parliamentary track at the annual IGF meeting	IGF年次会合における議会関係者のセッション(議会トラック)	
42	<p>The annual IGF meeting gathers members of parliaments from different parts of the world to one table to exchange views on a topic of mutual interest.</p> <p>Participation of members of parliaments through national and regional IGFs is excellent preparation for understanding the process and for bringing specific inputs from multistakeholder communities at national or regional levels, to the global level of Internet governance on substantive matters.</p>	<p>IGF年次会合では、世界各地から国会議員が一堂に会し、相互に関心のあるテーマについて意見交換を行う。</p> <p>国や地域のIGFへの国会議員の参加により、IGFのプロセスを理解し、実質的な問題について、国や地域レベルのマルチステークホルダー・コミュニティからの具体的なインプットをグローバル・レベルに引き上げることが大いに期待できる。</p>	
43	The parliamentary track at the IGF is usually organized collaboratively between the UN Department of economic and Social Affairs (UN DESA) with the IGF Secretariat, the Inter-Parliamentary Union (IPU) and the Host Country.	IGFにおける議会トラックは、通常、国連経済社会局 (UN DESA) とIGF事務局、列国議会同盟 (IPU)、開催国が協力して組織する。	
44	Parliamentary Session at IGF 2020, hosted online	オンライン形式でのIGF 2020議会セッション	

45	<p>The 2030 Agenda for Sustainable Development underlines the potential of information and communications technology and global interconnectedness to accelerate human progress, bridge the digital divide and develop knowledge societies, as does scientific and technological innovation across areas as diverse as medicine and energy.³ This potential is dependent on good digital policies, which is the priority for the national, regional and youth IGF processes. And on this journey to achieve the Sustainable Development Goals and sustainable development, the role of national parliaments, as well as of governments and public institutions is essential.⁴ This high goal of long-term transforming our world is the reason more for active engagement of parliaments and governments in the multistakeholder processes of the NRIs.</p>	<p>2030 Agenda for Sustainable Developmentは、医療やエネルギーなど多様な分野での科学技術革新がそうであると同様に、人類の進歩を加速し、デジタル・デバイドを解消し、知識社会を発展させるためには、情報通信技術とグローバルな相互接続が重要である可能性を強調している³。この可能性は、優れたデジタル政策に依存しており、これは国、地域、ユースのIGFプロセスにおける優先事項である。そして、持続可能な開発目標(SDGs)と持続可能な開発を達成する過程において、各国議会、政府や公的機関の役割は不可欠である⁴。私たちの世界を長期的に変革するというこの高い目標が、NRIのマルチステークホルダー・プロセスに議会や政府が積極的に関与する理由なのである。</p>	
46	Get in touch!	連絡先	
47	Contact the IGF Secretariat and explore engagement with NRIs and IGF.	IGF事務局に問い合わせのうえ、NRIとIGFへの参加を検討ください。	

³ <https://daccess-ods.un.org/access.nsf/Get?OpenAgent&DS=A/RES/70/1&Lang=E>

⁴ 同上